(1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை ______________

(2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் ______________

(3) ஆதாரங் குறிப்பவர் சுருக்கொப்பம் ______________

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்

தமிழ்நாடு அரசு

______________ துறை

அரசாணை எண். 1365 அச்சகம்

மு. கோப்புத் தாள் எண். பலவகை

நாள்: 15-06-1938 20

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது.

ஆவண. கா. 1-(182-2) 20,000 Cps.-21-9-2022 [HP-i7-1]

(1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை ______________________

(2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் ______________________

(3) ஆதாரங் குறிப்பவர் சுருக்கொப்பம் ______________________

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்

தமிழ்நாடு அரசு

Education துறை

அரசாணை எண். 1365 அச்சகம்

மு. கோப்புத் தாள் எண். பலவகை

நாள்: 15. 06. 1938 20 .

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது.

ஆவண. கா. 1–(182–2) 20,000 Cps.–21–9–2022 [HP-i7-1]

Sectt. II-27—36,000—30-10-37.

Edn + P.H. (1938) Department.

Ms SERIES.

SCANNED

G.O. No. 1365 Edn

DATED 15-6-1938

[Despatch Abstract.]

Secondary Schools - Introduction of Hindustani - Production of Text Books - Orders issued.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Ms	2459	Edn	20/10/37				
Oran	1967	Edn	15.9.36				
—	910	Edn	28.4.37				

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Ms	1519	Edn	12/8/40				

Hindustani

Text Books

Secy

E & P Ctl.

The text books for Hindustani in forms I II & III are ready in manuscript. Will you please write to the DPI and ask him the number of books he will want in the Devanagari & Urdu scripts. If in time we had definite information so that we might begin the work of a printing order.

[illegible]

7/3/38

The foll: D.o. for appl.

D.o. No. 5200 - 2B/38 d) 9.3.38

My dear Statham,

A separate u/o refer: has been sent to you re: the introduction of Hindustani in Sec: Schools next year. The Hon'ble the Minister tells me that the required text books for use in forms I II III are ready in MS: and desires to know the approximate no: of books which will be required so that the printing work may be begun ~~soon~~ ~~[illegible]~~ soon. I am not sure if we

76

shall need ~~books~~ ~~[illegible]~~ in ~~[illegible]~~ Devanagari & Urdu Scripts separately. If so, an estimate may be framed for each and sent to me as early as possible.

Sd: Srinivas

S
8/3

819
9.3.38
S

9/3/38

R. M. Statham C.I.E.,
M.A., C.I.E.
D.P.I.

Despd
[illegible]
9/3/38

3/

Extract from the note of the Hon'ble the Prime Minister.

---

(3)

* * *

H.M. (Edn.) should also get orders issued for the printing of the readers inthe Jamia Millia Islamia of Delhi (for Urdu) and by the Dakshina Bharat Hindi Prachar Sabha (for Nagari). The Jamia Millia is printing 5,000 copies of the Urdu edition. The Hindi Prachar Sabha may be asked to print 10,000 copies of the Nagari edition. Some sort of order should be got ready to authorise this. The publication will be "By the Jamia Millia ~~for the Government~~ By the Hindi Prachar Sabha for the Government of Madras".

The price may be fixed at As.4/- and the profit and loss may be the Sabha's and not Government's.

No question of Text Book Committee will arise as the books are published for the Government specifically.

I am afraid this arrangement cannot be completed before the re-opening. But the schools may carry on at present with alphabet charts. Meanwhile the readers may get ready.

* * *

C.R(ajagopalachariar),
31-5-1938.

Secretary, E. & P. H.

The above proposals may be considered and put into proper form as suggested by H.P.M. above.

P.S(ubbaroyan).

The estimate of the no of copies of the Hindustani text books called for from the D. P. I (pages 1 - 2 ante) has not yet been received.

2. A draft as ordered by the Hon'ble the Ministers on page 3 is submitted for consideration.

6.6.38 6/6

6.6.38

7/6/38

D.O.No.2126-E/38

Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, dated June 38.

25267

6/6/38

My Dear Masterman,

Please see your D.O. No.5700-2-B/38 dated 9th March 1938. The number of text books in Nagari and Urdu Scripts that may be required for Forms I to III in 1938-39 is given in the appended statement. This is only a rough estimate based on the reports of the Inspecting Officers. Unless the classes are formed and their demand for text books is known definitely, anything like an accurate figure cannot be given.

Yours sincerely,

W. Papworth.

To

C.H.Masterman Esquire, M.A.,I.C.S.,
Secretary to Government,
Education and Public Health
Department,
Fort St. George, Madras.

5

(4)

STATEMENT.

Hindustani Books required during 1938-39.

Standard of Book.	Nagari	Urdu.
Book I	20,100	1,600
Book II	4,000	200
Book III	3,500	200

The draft below based on H.P.M's orders, which has been approved by Secy; reads as though there is to be a single text book for use in Forms I to III whereas the D.P.I's estimate, since received, seems to assume that there are to be three books: the estimate of requirements is also different. As the position is not clear the draft may perhaps be circulated for orders.

[illegible]
9/6

To begin with a single text book will do for all 3 forms but according to the D.P.I's estimate 27,600 books will be required in the Nagari script & 2000 in the Urdu script. The figures in the draft may perhaps be altered accordingly.

[illegible]
10/6/3

Let 10,000 Nagari books be printed at present. They can keep the formes & print more as the demand is seen.
C.R.
15/6

6

[initials] 17/6/38

25267 B

M (Ed) If I remember right I think there are three books one for each form. If correct P.M. is so separate figures would have to be given. The ADI has given the approximate number that may be required. Will H.Ⓜ please see the draft and pass orders.

[initials]
12/6/38

ultimately there will be three books, but the ~~first~~ book alone will be gone through in all the forms in the first year.

The draft is all right for the Nagari Edition. But a statement is necessary about the Urdu Edn being printed by the Jamia Millia. On receipt of their memorandum of cost incurred, we may decide what to pay them for the 5000 copies & take them outright for distribution to our schools & teachers from time to time. We may pass separate orders in regard to this after receiving their statement of cost.

C.R. 18.6.38.

CNo 25267 18/38

7 Edn. & P. H. Dept.

C.F. 17.

DRAFT FOR APPROVAL.

	Date.	Initials.
When received for fair copying ..	T2 15/6	
When copied ..		15/6
When examined..		
When signed ..		
When despatched.		

SUBJECT:— (5)

Secondary Schools - Introduction of ~~compulsory~~ Hindustani - Production of Text Books - Orders issued.

READ AGAIN ____, dated ____ 19__.

" " ____ " ____ 19__.

READ *ALSO*:—

No. ____ From the ____, No. ____, dated ____ 19__.

" ____ " ____ " ____ " ____ 19__.

" ____ " ____ " ____ " ____ 19__.

Order / Resolution Ms. / Rout. No. 1365, dated 15. 6. 1938.

In connection with the introduction of the teaching of ~~compulsory~~ Hindustani in secondary schools, [~~the Govt. desire~~] in order that pupils may exercise ~~should be given~~ the option to use either the Urdu or the Nagari Script, two editions of the text book, one in Urdu and the other in Nagari, will [~~accordingly~~] be provided. The Jamia Millia Islamia of Delhi is printing 5,000 copies of the Urdu script edition. The Dakshina Bharat Hindi Prachar Sabha, Madras, is requested to print 10,000 copies of the Nagari script edition, subject to the following conditions:--

(1) the arrangements for the printing and sale of copies should be made by the Sabha;

(2) the Govt. accept no financial responsibility in the matter;

[Marginal notes:] M. [illegible] 15/6

and will supply the Govt. with three copies on terms to be settled.

~~27,600~~

8

(3) the sale price should be fixed at As.4/- a copy and

(4) the publication should bear on the outer cover the words "Printed by the Hindi Prachar Sabha, Madras, for the Govt. of Madras".

The Urdu edition of the book will have on its cover the words 'Printed by the Jamia Millia, Delhi, for the Govt. of Madras'.

2. The D.P.I. is requested to bring the foregoing orders to the notice of the schools concerned. As it is likely to ~~be~~ take a little more time for copies of the book to ~~get~~ be cut ready, schools should be told that they will have to carry on instruction ~~by means of~~ with alphabet charts pending the availability of ~~books~~ the readers.

Arrangements will be made for the ~~supply~~ Secretary of the

E 6/6   81a 6.6.38

Cov 7/6/38

To

The D.P.I.

The Director,

The Dakshina Bharat Hindi Prachar Sabha, Madras

Desptd 15/6/38

JAMIA MILLIA ISLAMIA
BOOK DEPOT,

مکتبہ جامعہ
جامعہ ملیہ اسلامیہ، دہلی

(6)

9

DELHI, 12th July, 1938.

مورخہ ۱۹۳

31202

-Not put into Press

Dear Raja Ji,

I thank you for your letter of the 15th June, to which I have not been able to reply till now because it kept me thinking.

I am sure you have sound reasons for not granting my request for a payment on account. But for me it means all the difficulties involved in waiting till the First Reader is in your hands. However, I have no choice now but to wait.

You have written in regard to the First Reader that I should submit a detailed account of the costs incurred, and secondly, that I should suggest to the Madras Govt. to buy the whole edition. But if the Madras Govt. buys the book at cost price, the Jamia will get no return of any kind for the time and labour spent in the work. We got two other First Readers prepared, which did not meet with your approval, but we had to buy one from the author for 150/- and the other for 500/-. Sjt. Awadh Nandan has seen both. We do not know if either of these will be approved and accepted by any congress govt. in northern India. If we cannot get them approved, the money we have spent on them will be a clear loss, Apart from this sum, we have spent over 200/- in collecting necessary material which will be helpful in preparing the next two Readers for you. This expenditure can not be reasonably included in the statement of costs we submit to you for the First Reader. If you exclude incidental

expenses, the time and labour I have myself devoted to the work since January in preparing the book and in directing others how to proceed, the expenses of my journey to Madras, the actual costs on the First Reader will be very small and will not save us from insolvency.

I therefore venture to suggest that instead of buying the First Reader from us at cost price, you should allow the Hindi Prachar people to buy the first edition from us. I shall settle terms with them directly. We shall retain authorship rights for both Urdu and Hindi, print the Urdu books ourselves, and sell them through the sole agency of the Hindi Prachar, while the Hindi Prachar will print and sell the Hindi Reader and pay us a royalty.

I think that in any case such national institutions as the Jamia Millia and the Hindi Prachar are entitled, under Congress government, to atleast those profits which even a non-congress government would have considered legitimate, though it may have had no sympathy with us or our ideals. We are used to struggle, and do not ask for privileges, but only for that minimum of consideration which will keep us solvent and bring us the ordinary profits of honest trade.

I hope my frankness will not offend you. I have only tried to make things clear. But if my suggestions do not appeal to you, let me tell you as frankly that I shall carry out unquestioningly any directions which you deem it proper to give.

Yours sincerely,

Hamid Ali Khan

C No 31202

Please issue today

Dpd. 19/7

Dpr.'s initials.

Date 193

Edn. & P. H. Dept.

Letter/Ref. No. 31282B/38-1. dated 19-7-38.

To

Hamid Ali Khan Sahib Bahadur.

S i r,

Urdu edition - The Hindustani Reader for the Madras Govt.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter of the 12th July addressed to the Hon'ble the Prime Minister and to reply as follows:--

Your proposal that the Madras Hindi Prachar Sabha should buy the first edition of the book from you, the Jamia Millia retaining authorship rights for both Urdu and Nagari edition does not commend itself to the Govt. The Govt. would prefer to purchase direct from you the 5,000 copies of the Urdu script edn. which they ~~may~~ require, paying you the cost of production and incidental charges. I am now to request you to report for the information of the Govt. the cost of production including such incidental charges as may reasonably be debited to this ~~volume~~ book. The Govt. will have no objection to pay you a small sum, say about Rs.100/- on account. on receipt of a reply to this letter.

The books printed in your depot should bear on the cover the words

words "Printed by the Jamia Millia, Delhi, for the Govt. of Madras".

I have &c.,

819
19.7.38.

13

11/1/9

AR 12/9

(8) ~~Education~~ Edn. Depn

Letter No. 31202 B/38-2 Dt 10.9.38

Refr:

To

Hamid Ali Khan Sahib Bahadur

Sir,

Urdu Edition – Hindustani Reader for the Madras Govt.

I am directed ~~to~~ to request you to be so good as to say when a reply to my letter No. 31202/B-1/38 Ed, d/ the 19th July 1938, on the subject noted above may be expected.

I have &c

S/9

S/9
10.9.38.

10/9/38

14 (9)

Edn. & P. H. Dept.

Hindustani book - Urdu edition -
Printing by the Jamia Millia, Delhi.

---

p.6 (s)

Extract from the notes to G.O. No. 1365 Edn.,
dated the 15th June 1938.

---

*   *   *

"But a statement is necessary about the Urdu edition being printed by the Jamia Millia. On receipt of their memorandum of cost incurred, we may decide what to pay them for the 5,000 copies and take them outright for distribution to our schools and teachers from time to time. We may pass separate orders in regard to this after receiving their statement of costs".

p.6 (s)

C.R(ajagopalachariar),
15-6-1938.

*   *   *

A draft letter is submitted as orally directed

[illegible] 18/7   S/A 19.7.38   [illegible] 19/7/38

p.1-2c-7   Letter No. 31.202/B-38-1, d. 19.7.38

Nothing has been heard ~~from~~ Mr. Dawood Ali Khan in reply to the letter in c. 7. May ~~be Dakshina Bharat Hindi Prachar Sabha be asked if copies~~ a reminder be sent? If so, the draft below is for appl:. Perhaps H.P.M ~~[illegible]~~ may see it before issue.

Not necessary. [illegible] 18/9/38

[illegible] 8/9   S/A 10.9.38   [illegible] 10/9/38

2/15

[Issued as Letter No. 31202. B/38. dated 19-7-38] p3 C.F.
Issued as Letter No. 31202. B/38-2 dated 10-9-38.] p 5 C.F.

No reply has yet been received to the letters read above. Consequently on a representation from the Secy. D. B. Hindi Prachar Sabha, the Govt. permitted the Sabha to publish the second book both in the Nagari and Urdu Scripts ~~on the condition which were laid down in G.O. No. 1365 Edn dated 15.6.38~~.

G.O. 1402 Edn / 21-6-39 in letter file (F)

Submitted that these papers may be closed with G.O. No. 1365 Edn. d 15-6-38.

(S).

[initials] 22/6.

3 16 (10)

Edn. Dep.

(8) For orders whether the papers may be stitched with Go. 1365 Edn. 25-6-38.

R
30/10

BJM
31/10

879
31/10.

36

62

17590/79

14-8-85 I

1-1-88 I

20/8/10 I

18/8/87

9992 RH

RH 31/3/87

9/3/94 SI

3729/94

12/8/62 RH SI

28/10-51

28/10

198

24/02/14 SI/RH

047-14 RH